



IV Encuentro de Nahuahablantes

Revitalización, actualización y normalización de la lengua nahua

27 y 28 de septiembre de 2018

Convocatoria

El náhuatl es la lengua más hablada en nuestro país, después del español, y ha sido históricamente una de las lenguas que más ha contribuido a la formación de la nación mexicana. Durante siglos, ésta fue la lengua del comercio en Mesoamérica, así como de la política, la ciencia y las artes. Incluso, durante el período colonial, la administración novohispana recurrió al uso del náhuatl como lengua administrativa y de gobierno, generándose registros tributarios, censos, crónicas, doctrinas y otros documentos escritos en náhuatl. Hoy, cerca de dos millones de hombres y mujeres utilizan cotidianamente esta lengua en ámbitos tan diversos como la familia, el campo, el trabajo y la escuela. Se trata de una lengua viva, dinámica y moderna, en la que se expresan los pensamientos, sentimientos y realidades de pueblos enteros.

No obstante, al igual que otras lenguas indígenas, el náhuatl se ha tenido que abrir paso ante siglos de colonialismo y colonialidad, lo que lo ha puesto en una situación de riesgo y subalternidad. Las políticas lingüísticas en nuestro país, a lo largo del Siglo XX, han contribuido al paulatino desplazamiento de esta lengua, generándose una situación de inequidad lingüística que solo recientemente ha empezado a visibilizarse. A lo largo del siglo XX, el sistema educativo nacional ha profundizado el desplazamiento lingüístico y cultural, contribuyendo a la castellanización forzada de generaciones enteras de niños y niñas nahuahablantes. Aún hoy, a pesar de contar con importantes avances en materia de derechos lingüísticos, todavía no hay programas educativos impartidos en náhuatl, más allá del nivel básico; incluso a nivel primaria, no hay materiales didácticos suficientes para la enseñanza de los contenidos escolares en náhuatl.

Por otro lado, sigue habiendo una barrera lingüística para el acceso a los servicios públicos debido a la carencia de intérpretes y traductores especializados. Esta carencia responde a la ausencia de procesos de formación y capacitación profesional, pero también a la falta de recursos léxicos y estrategias de mediación lingüística generadas desde el propio náhuatl, así como a la falta de procesos de planificación de la lengua nahua. En este rubro, las políticas lingüísticas en torno a la lengua nahua, siguen siendo insuficientes, o generadas de “arriba para abajo”, con poca participación de las comunidades de habla y sus intelectuales orgánicos.

Si bien, en el momento histórico actual, existe ya un discurso favorable a las lenguas indígenas, y en particular al náhuatl, y es cada vez más visible la necesidad de planificación y normalización de esta lengua, todavía no se ha podido generar un espacio amplio e incluyente que pueda articular los diferentes esfuerzos que se están realizando en torno a la normalización lingüística de esta lengua. Cabe destacar aquí que dichos esfuerzos son cada vez más variados y numerosos, y avanzan desde diferentes latitudes caminando diversas rutas, todas igual de válidas e importantes.

Es por ello, que la Universidad Veracruzana, a través de la Universidad Veracruzana Intercultural, convoca a los y las hablantes de náhuatl, de Veracruz, y de México en general, a participar en el IV Encuentro de Nahuahablantes, con el propósito de generar redes que articulen esfuerzos en torno a la revitalización, actualización y normalización de la lengua náhuatl.

Antecedentes

La Universidad Veracruzana, a través de la Universidad Veracruzana Intercultural (UVI) y de las Facultades de Antropología, Letras Españolas, Idiomas y Centro de Idiomas, cuenta con una trayectoria académica y de estudios importantes desde y sobre la lengua nahua en el estado de Veracruz desde los años 70s. Dicha trayectoria ha cobrado ímpetu y un mayor énfasis a inicios del siglo XXI en las regiones interculturales del estado de Veracruz, a partir de la creación de la UVI. Desde el 2005 hasta el 2018, la UVI ha recibido estudiantes nahuahablantes de sus cuatro regiones interculturales: Huasteca, Totonacapan, Grandes Montañas y Las Selvas, resultando en diez generaciones de profesionistas nahuahablantes que han podido formarse profesionalmente desde su especificidad lingüística y cultural. A ello se suman los egresados nahuas de los campus urbanos de la UV, así como los hablantes de náhuatl, no nativos, que han aprendido esta lengua a lo largo de su formación profesional.

La UVI ha construido ya un camino, llevando a cabo acciones a favor del fortalecimiento y revitalización de la lengua nahua. Se han gestado distintos proyectos como cursos formales en náhuatl para la formación docente, de estudiantes y público interesado; se han ofrecido seminarios, diplomados en torno a la mediación, traducción e interpretación, así como a otros ámbitos del estudio de la lengua y la cultura náhuatl; se ha diseñado un plan de estudios de nivel de maestría para la atención del náhuatl; y recientemente se han realizado diversos coloquios interdialectales de la lengua nahua, así como tres encuentros anuales de Hablantes de Lengua Nahua en Huasteca, Las Selvas y Grandes Montañas. Todos estos espacios se han realizado, tomando como punto de partida el náhuatl como una lengua viva. La UVI ha considerado al náhuatl, no sólo como una lengua “objeto” de estudio, sino como una lengua de conocimiento, una lengua de instrucción, una lengua moderna. Es por ello que en estos encuentros, se ha utilizado el náhuatl para analizar y discutir en y desde el náhuatl, con relación a las estrategias de revitalización y actualización de la lengua.

Sin embargo, el desarrollo natural de este espacio de encuentro de nahuahablantes, ha llegado a un punto importante, en el que se requiere profundizar sobre temas específicos en la construcción de una ruta para la normalización de la lengua nahua. Esto requiere de muchas miradas expertas (estudiosos, especialistas, académicos, activistas y actores orgánicos de las comunidades nahuahablantes), que permitan seguir discutiendo, analizando, reflexionando y proponiendo acciones concretas encaminadas a la revitalización y actualización del náhuatl para sostener su mantenimiento; resarcir prejuicios y discriminación que aún prevalecen en nuestras sociedades contemporáneas. Estamos convencidos que esta discusión tiene que ser incluyente, amplia, horizontal y sobretodo, realizarse desde la lengua nahua, desde categorías lingüísticas, culturales, metodológicas y epistemológicas nahuas.

Objetivo General

Contribuir a la articulación de diferentes esfuerzos y procesos en torno a la revitalización, actualización y normalización del náhuatl, a partir de la generación de un espacio amplio y horizontal de análisis y reflexión en torno a la situación sociolingüística de esta lengua, que parta del diálogo e intercambio de ideas entre diferentes actores sociales del universo nahuahablante, con la finalidad de trazar directrices de planificación del náhuatl como comunidad lingüística.

Líneas temáticas

A partir del trabajo que se ha llevado a cabo en los tres encuentros de nahuahablantes realizados en 2015, 2016 y 2017, se han identificado tres ejes o líneas temáticas de discusión prioritarias, en torno a las cuales se organizarán las mesas de discusión en este IV Encuentro. Estas líneas y sus subtemas son las siguientes:

Planificación y normalización lingüística

En esta línea se presentarán resultados de investigación y de experiencias sobre revitalización, actualización y normalización lingüística del náhuatl por parte de distintos actores (iniciativas locales, instituciones educativas, investigadores, autoridades gubernamentales)

- Sistema de escritura
- Terminología
- Políticas lingüísticas
- Revitalización lingüística (arte, cine, radio, música, tecnología, entre otros)

Enseñanza y aprendizaje del náhuatl

En esta línea se presentarán resultados de investigación y experiencias relacionadas con la enseñanza y aprendizaje del náhuatl, como lengua materna o como segunda lengua, así como del uso de esta lengua en la instrucción básica.

- Metodologías de enseñanza del náhuatl como L1 y L2
- Materiales didácticos
- Certificación de competencias lingüísticas en náhuatl
- Formación de Profesores

Traducción, interpretación y mediación lingüística

En esta línea se presentarán resultados de investigación y experiencias que contribuyan a la visibilización de la falta de acceso a los servicios públicos por problemas de traducción, interpretación y mediación lingüística, así como propuestas metodológicas y técnicas para la inclusión lingüística.

- Acceso a servicios públicos
- Interpretación en ámbitos especializados
- Uso de las TICs en el ámbito de la interpretación

Sede del encuentro

El IV Encuentro de Nahuahablantes se realizará en la Universidad Veracruzana Intercultural, sede Grandes Montañas, ubicada en Barrio de Tolapa, Tequila, Veracruz, Carretera Federal S/N. Esta sede estará ofertando el programa de Maestría ipan Totlahtol iwan Tonemilis (Maestría en Lengua y Cultura Nahuatl), por lo que la realización del Encuentro está también articulada con la apertura de este programa educativo en el año 2019.

Programa de trabajo

Se construirá a partir del registro de los participantes, pero en general incluirá algunas de las siguientes actividades:

- Conferencias magistrales
- Ponencias en torno a las tres líneas temáticas y sus subtemas
- Conversatorios
- Presentación de libros
- Talleres: competencias interdialectales en náhuatl, creación literaria, radio náhuatl.
- Presentación de documental "buenas prácticas en la enseñanza intercultural"
- Círculo de lectura en náhuatl

Costo

El IV Encuentro de Nahuahablantes no tiene costo de inscripción. Los participantes deberán cubrir sus propios gastos de transporte y hospedaje durante el evento.

Registro de participaciones

Las presentaciones deberán ser en náhuatl y estar relacionadas con una de las líneas temáticas del encuentro. Deberán tener una duración de 20 minutos. Se otorgará constancia de participación a los ponentes. Las propuestas de participación deberán ser enviadas a las siguientes direcciones de correo electrónico: csandova33@gmail.com / rnavavite@gmail.com / rafnava@uv.mx. La fecha límite para la recopilación de propuestas será el 31 de agosto de 2018. Cada propuesta deberá contener un título, tres o cinco palabras clave, un resumen de 300 palabras y ser acompañado de un resumen curricular con el grado académico del ponente, su adscripción institucional, dirección y datos de contacto.

Mayor información

Mtro. Carlos Octavio Sandoval Arenas
csandova33@gmail.com / csandoval@uv.mx

Dr. Rafael Nava Vite
rnavavite@gmail.com / rafnava@uv.mx

Tel. (01 22 8) 818 32 39 / 818 34 11





IVpan Nawanechikolistli

Yolitlistli, Yankuilistli iwan Tlahkuilolyektlalilistli ipan Nawatlahtol

27 iwan 28 ipan septiembre ipan 2018

T e n o h n o t z a l i s t l i

Nawatlahtolli, yeh in omipan tlahtolli tlen okachi motlahtoltia itech inin totlalnan, iwan yeh se tlahtolli tlen miak otlapalewih pampa ma moyektali iwan ma mochikawalti totlalnan Mexihko. Ipan miak xiwmolpilli¹, inin tlahtolli otlapowayah nikan Mesoamerika kampa tiankistli, tekiwahkapan, ixtlamachilistli iwan tlachiwalistli. Ipan kawitl kolonial, in ihkuak otlanawatiyah kaxtiltekameh, noihi okinehnekiyah nawatlahtol ipan koyotekiwahkapan. Okihkuilohkeh ika nawatl amameh kanin okimachiotihkeh tlaxtlawilistli, chanehkehpowalistli, yewehkatlahtolli, iwan tlatlamantli. Axan, kanah ome miyon tlakameh iwan siwameh tlahtowah nawatl itech inchan, tlatoktli, tekipanolistli iwan tlamachtilyan. Nawatl, yeh se tlahtolli yoltok, chikawak iwan nehntok. Itech inin tlahtolli moyekmana tlayehyekolistli, yolmachilistli iwan chanchiwalistli tlen powih miakeh altepemeh.

Yeh, ihkon ken oksekimeh masewaltlahtolme, nawatl omonek kitlapos iohwih, kampa miakeh xiwmolpilli okatka kolonialismo iwan kolonialidad. Inin okichih nawatl ma tlahyowi iwan ma tlachipachitok. Ipan inin xiwmolpilli XX, intlahtoltlanawatilwan tekiwahkeh okichih ma mopolohitwallah totlahtol. Inin okichihtiwallah se tlahtolixnamikilistli, tlen yekin opehki tikittah. Ipan xihmolpilli XX, in tlamachtilistli tlen okitemakaya tekiwah, okipalewih ma mopoloh totlahtol iwan toixtlamachilis. Yeh tlen killiah “sistema educativo” okinekiaya masewalkonemeh ma tlahtokan kastiyatlahtolli iwan ma kilkawakan inantlahtol. Axan, maski yi otiktlatlankeh miak chikawalistli, iwan yi tikpiah tlahtoltlanawatilme tlen kipalewih tlen totech powi, ok poliwi ma yetokan kaltlamachtilyahme kanin motlamachtia ika nawatl, amo san ipan “nivel básico”. No ihkin, ipan primariah, amo onkah amoxmeh, tlahkuilolistli iwan okseki tlamantli tlen ika tlamachtiskeh ika nawatl. Sekimeh amoxmeh tlen kema onkah, maski tlahkuilohtokeh ika nawatl, amo kipiah iyehyekol nawatl. San kipia xochitlahtolme, yeh nochi ixtlamachilistli witz ika kastiyatlahtolli.

Ok onkah se tepamitl tlen kintzatzakulia masewalme ihkuak kinekih kiseliskeh itlah tlapalewilistli noso itlah tekiwahtekilistli. Amo onkah tlahtolkuepkeh tlen kualtis kintlahtolpalewis masewalme. Inin mochiwa pampa tekiwahkeh amo kitlapowah tlamachtilistli kanin mochikawaltiah tlahtolkuepkeh. Yeh, noihi poliwi ma mochikawalti iwan moyankuili nawatlahtolli. Ayakmo onkah tekiwahkatlanawatilme tlen melahka kiyektalia inin owihkayomeh. Tlahtoltlanawatilme tlen axan onkah, moyehyekowah iwan mochihchiwah ik nepa tlapak, iwan amo tlapartisiparowah nawatlahtohkeh iwan imixtlamatkawan.

Maski axan yi onkah se kualli tlachialistli ipan masewaltlahtolme, iwan miakeh kualli tlapowah ipan nawatl; maski axan ya miakeh kinekih kiyektaliskeh iwan kiyankuiliskeh nawatlahtolli, ayemo se kichiwa itlah weyi nechikolistli kanin mosepanolochoskeh nochtin akinme nowian tekpanohtokeh pampa ma moyektali iwan ma mochikawalti tonawatlahtol. Moneki tikipanittaskeh nochi inin chikawalistli tlen yi onkah ik nowian. Tikateh tlatlamantli iwan miakeh akinme tinehentiwitzeh itech inin ohtli, iwan tikpalewihtokeh totlahtol iwan toixtlamachilis. Moneki tikittaskeh topati iwan moneki ma pewa tisepannehemiskeh. Ma timoixmatikan, ma timokakikan iwan ma timosepantekipanokan nochtin tinawatlahtohkeh.

¹“Xiwmolpilli” kihtosneki ika kastiya “siglo”.

Ik inon, Weyi Tlamachtilyan Universidad Veracruzana, kinnotza nochtin nawatlahtohkeh akinmeh chanchiwah nikan Veracruz iwan oksekan itech inin totlalnan Mexihko, ma timonechikokan itech in IVpan Nawanechikolistli. Inin olocholistli kineki ma mosalo toyolchikawalis iwan ma mochiwa kemin se ihkitalistli kanin tinochtin tiakih iwan timosalowah pampa ma moyektlali totlahtol.

In ohtli yi otinehnenkeh

Weyi tlamachtilyan Universidad Veracruzana, ika Universidad Veracruzana Intercultural (UVI), iwan noihki Facultad de Antropología, Letras españolas, Idiomas iwan Centro de Idiomas, yi onehnenkeh se weyak ohtli. Opehkeh omomachtihokah ipan nawatl iwan ika nawatl, ipan xiwitl 70s. Inin ohtli opehki mochihchikawaltihok ipan masewaltepemeh nikan Veracruz, ihkuak opehki xiwimolpilli XXI iwan omotlapoh UVI. Ipan 2005 ik 2017, UVI okinselih miakeh momachtihkeh nawatlahtohkeh akinmeh owalehkeh ompa Wextekapan, Wehweyih Tepemeh iwan Selvas. Yi okiskeh chikueyi momachtihkepantin² akinmeh otlankeh omomachtihkeh ika intlahtol iwan inyolxayak. Noihki, onkateh miakeh nawatlahtohkeh akinmeh otlankeh omomachtihkeh ipan campus itech in pinoaltepemeh. Noihki, onkateh miakeh akinmeh amo otlahtowayah nawatl iwan opehki omomachtihkeh inin tlahtolli, iwan axan ya okahxilikeh totlahtol, ya kikakih iwan tlahtowah nawatl.

UVI okitlapoh ohtli kampa kiyektlalis iwan kiyolitis nawatl. Okichihka miak tekipanolistli kemin nawatlamachtilis, kanin tlamachtihkeh, momachtihkeh iwan nochtin altepechankeh okimomachtihkeh nawatl. UVI okitemakak tlatlamantli diplomadoh iwan seminarioh ipan tlahtolkuepalistli, iwan okseki tlamantli ipan totlahtol iwan toixtlamachilis. Okichih se yankuik ixtlamachilistli itoka Maestriah ipan Totlahtol iwan Tonemilis, tlen motlapos iwan pewas motemakas ihkuak pewa inin xiwitl tlen witz. Noihki, ipan UVI yi otikichihkeh eyi nawanechikolismeh, se nechikolistli sehse xiwitl. Inineh omochihkeh ompa Wextekapan, Selvas iwan Wehweyih Tepemeh. Nochi inon tlen omochih, kitta nawatl kemeh se tlahtolli yoltok. UVI kitta nawatl, amo san ken “itlah” tlen ipan se momachtia. UVI kitta nawatl kemeh se ixtlamachilistlahtolli, se momachtilistlahtolli, se tlahtolli tlen ika se tlayehyekowa. Ik inon, itech inin nechikolismeh, nochi tlen mochiwa, mochiwa ika nawatl. Se tlahtowa iwan se motlapowia nochi ika nawatl; ihkon se kitemowa ohtli pampa ichikawalis totlahtol.

Maski ihkon, yi otiahsikoh kan moneki okachi titlayehyekoskeh tlihtik, iwan tisebantekipanoskeh kampa san sekan tikyektlaliskeh tonawatlahtol. Itlahtoltlanawatilwan nawatl, amo san se kichihchias. Moneki miakeh nawatlahtohkeh, miakeh ixtlamatkeh (momachtihkeh, tlamachtihkeh, masewalixtlamatkeh, tlakameh iwan siwameh), ma mokakikan, ma mosepanyehyekokan, iwan ma kisepanyektalilkan totlahtol. San ihkon, welis tikyolitiskeh, tikchikawaliskeh iwan tikyektlaliskeh totlahtol. Ok onkah miak tlahyowilistli, miak tlahchipacholistli, iwan miak kuehswilistli itech in pinoaltepemeh iwan masewalaltepemeh. Ok miakeh tikualantokoh iwan timoxehelohtokoh. Ik inon, miak ipati ma tikchiwakan se nechikolistli kanin tinochtin tiakih, kanin tinochtin timokakih, kanin tinochtin kuantis tikteixpantiskoh totlahtol iwan totlayehyekol. Moneki se nechikolistli tlen kisa itech toyollowan, iwan tlen moyehyekowa ika tonawatlahtol.

Ahsitilistli

Tiknekih tikpalewiskeh pampa ma monamikikan iwan mosalokan miakeh akinmeh tekipohtokoh pampa iyolitis, iyankuilis iwan iyektlalis nawatlahtolli. Ihkon, tiknekih tikahsiskoh se nechikolistli weyi, patlawak, kanin tinochtin tiakih, kanin tinochtin miak topati; kanin tikyehyekoskeh tlen kikokowa totlahtol; kanin tlatlamantli nawatlahtohkeh timokakiskoh iwan tikmopatiliskeh totlayehyekol. Itech inin nechikolistli, noihki tiknekih ma kisakan sekimeh tlayehyekolmeh tlen kiyekanaskeh inin ohtli tlen tinehntokoh miakeh nawatlahtohkeh.

Ohmeh tlen kiyekanaskeh tlayehyekolli

Ika in tekipanolistli tlen okiski ipan eyi nawanechikolismeh tlen omochihkeh ipan 2015, 2016 iwan 2017, otiknextilihkeh eyi ohmeh tlen kuantis kiyekanaskeh totlapowalis iwan totlayehyekol. Inin ohmeh iwan imixtlamachiliswan kateh:

Tlahtolyektalilistli iwan tlahtoltlanawatilistli

Itech inin ohtli, tikteixpantiskoh tlatlamantli tlatemolistli iwan tlachiwalistli ipampa iyolitis, iyektalilis iwan itlanawatilis totlahtol, tlen kichihtokoh miakeh tlatemohkeh, tlamachtilyahmeh iwan tekiwahkeh.

- Yankuik tlahtolmeh
- Tlahkuilolmelahkayotl
- Tekiwahtlanawatilmeh ipan totlahtol
- Tlahtolyoltilistli (tlachiwalistli, tlamawisolli, tepostlahtolxitini, tlatzotzonalistli, iwan oksekimeh)

Nawatemachtilistli

Itech inin ohtli, tikteixpantiskoh tlatlamantli tlatemolistli iwan tlachiwalistli ipampa kenin se temachtia nawatl, kemeh nantlahtolli noso kemeh okse tlahtolli. Timotlapowiskoh ipampa ken kinehneki totlahtol ipan tlamachtilyan. Tlapalewilistli tlen ika motemachtia.

- Nawatlamachtilistli ken L1 (nantlahtol) iwan L2 (oksetlahtolli)
- Nawatlahtoltomachiwalistli
- Temachtihkeh iyektalilis

² Inin, ika kastiyatlahtolli, kihtosneki “generaciones de estudiantes”.

Tlahtolkuepalistli, tlahtolpalewilistli iwan tepantlahtolistli

Itech inin ohtli, tikteixpantisket tlatlamantli tlatemolistli iwan tlachiwalistli tlen kipalewia pampa ma monexti tlen kitzatzakulia masewalmeh ihkuak kinekisi kiselisket tlapalewilistli noso tekiwahtekilistli, iwan tlen poliwi pampa ma mochiwa se kualli tlahtolkuepalistli iwan tlahtolpalewilistli.

- Itzatzakuilis tekiwahtekilis
- Tlahtolpalewilistli kampa tlatlamantli tekiwahtekilis
- Inehnekilis teposmeh (TICs) kampa tlahtolpalewilis

Kanin mochiwas nechikolistli

Inin IVpan Nawanechikolistli mochiwas iwan Universidad Veracruzana Intercultural, Wehweyih Tepemeh, tlen mokawa iwan Barrio de Tolapa, Tequila, Veracruz, Federal Ohtli S/N. Inin tlamachtilyan kitemakas in ixtlamachilistli Maestria iwan Totlahtol iwan Tonemilis (Maestría en Lengua y Cultura Nahuatl). Ik inon, inin nechikolistli noihki kichikawaltis inin ixtlamachilistli.

Tlen tekitl mochiwas

Tekipanolistli tlen mochiwas ok moyektlahitok ihkuak momachtiah nochtin akinmeh wallaskeh. Yeh, ya se kimatih tlen tlamantli tlekitl mochiwas iwan nechikolistli:

- Tlahtolteixpantilistli magistral
- Tlahtolteixpantilistli ipampa eyi tlayekanohmeh iwan imixtlamachilistli
- Tlahtlapowalistli (conversatorio)
- Amoxteixpantilistli
- Tlamachtilistli kanin kimachtisket: "competencias interdialectales" iwan nawatl, xochitlahtolchiwalistli, tepostlahtolxitini, etc.
- Amapowalistli ika nawatl
- Tlamawisolteixpantilistli: "kualli temachtilistli ika nawatl"

Tlaxtlawilistli

Inin IVpan Nawanechikolistli amo motlaxtlawa. Nochtin akinmeh wallaskeh, moneki motlaxtlawisket kanin mokawaskeh iwan ken walmoikasket.

Teixpantilismeh

Akin kinekisi kiteixpantis itlahtol, moneki kichiwas ika nawatl. Nochtin teixpantilismeh moneki tlapowaskeh iwan se ohtli tlen kiyekanas inin tlayehyekolistli. Moneki ma wehkawakan 20 pilkawitl. Titemakaskeh mawisolamatl akinmeh itlah tlahtolli kiteixpantia.

Nochtin tlahtolteixpantilismeh moneki xikintitlanilikan itech inin tlatitlanilistli:

csandova33@gmail.com / rnavavite@gmail.com / rafnava@uv.mx. Tikinseliskeh teixpantilismeh astah 31 de agosto de 2018. Sehse teixpantilistli, moneki kipiase se itokayo, se resumen ika 300 tlahtolmeh, iwan se curriculum, tlen kihtowa grado académico, kanin tlamachtia o kanin momachtia, idirección iwan ken se kahsis.

Tla okachi tikmatisneki

Mtro. Carlos Octavio Sandoval Arenas
csandova33@gmail.com / csandoval@uv.mx

Dr. Rafael Nava Vite
rnavavite@gmail.com / rafnava@uv.mx

Tel. (01 22 8) 818 32 39 / 818 34 11

